



FADINI
l'apricancello
Made in Italy

LIBRETTO DI ISTRUZIONI

I **Elpro 980**

Programmatore a microprocessore per
Barriere stradali Bayt 980

- FUNZIONE PASSO-PASSO
- UOMO PRESENTE
- PREDISPOSTO PER SEMAFORO A 3 LUCI
- AUTOMATICO O SEMIAUTOMATICO
- SISTEMA DI SUPERVISIONE SICUREZZE
- PREDISPOSIZIONE PER OROLOGIO ESTERNO
- PREDISPOSIZIONE PER N°2 BAYT 980 SIMULTANEE

pag. 2,3,4,5

GB

INSTRUCTIONS

Control box with microprocessor
for Bayt 980 road barriers

- STEP BY STEP
- DEADMAN CONTROL
- PRESET FOR TRAFFIC LIGHTS with 3 lamps
- AUTOMATIC OR SEMI-AUTOMATIC
- SAFETY DEVICE SUPERVISION / WATCHDOG
- PRESET FOR EXTERNAL TIME CLOCK
- PRESET FOR 2 BAYT 980's SIMULTANEOUS

pages 6,7,8,9

F

NOTICES D'INSTRUCTION

Programmeur à microprocesseur pour
Barrières routières Bayt 980

- FONCTION PAS-PAS
- HOMME MORT
- PREREGLAGAGE POUR FEU DE CIRCULATION A 3 LUMIERES
- AUTOMATIQUE OU SEMIAUTOMATIQUE
- SYSTEME DE SUPERVISION SECURITES
- PREREGLAGAGE POUR HORLOGE EXTERNE
- PREREGLAGAGE POUR N°2 BAYT 980 SIMULTANEEES

pages 10,11,12,13

D

ANLEITUNG

E-Steuerung mit Mikroprozessor
für Strassenschanke Bayt 980

- SCHRITT-IMPULS-FUNKTION
- TOTMANN-BEDIENUNG
- VORGESEHEN FÜR AMPEL MIT 3 LICHTERN
- AUTOMATISCH ODER HALBAUTOMATISCH
- ÜBERWACHUNGSSYSTEM DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN
- VORGESEHEN FÜR EXTERNE UHR
- VORGESEHEN FÜR 2 GLEICHZEITIGE BAYT 980

Seite 14,15,16,17

E

FOLLETO DE INSTRUCCIONES

Programador de microprocesador para
Barreras para pasos de
carretera Bayt 980

- FUNCION PASO A PASO
- HOMBRE PRESENTE
- PREDISPUUESTO PARA SEMAFORO DE 3 LUCES
- AUTOMATICO O SEMIAUTOMATICO
- SISTEMA DE SUPERVISION DE LAS SEGURIDADES
- PREDISPOSICION PARA RELOJ EXTERIOR
- PREDISPOSICION PARA 2 BAYT 980 SIMULTANEAS

pág. 18,19,20,21

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

Programmeereenheid
met microprocessor voor
verkeersbarrières Bayt 980

- STAP-VOOR-STAP FUNCTIE
- AANWEZIGHEID PERSOON
- UITGERUST VOOR STOPLICHTEN MET 3 LAMPEN
- AUTOMATISCH OF SEMI-AUTOMATISCH
- SYSTEEM VOOR TOEZICHT VEILIGHEIDSINRICHTINGEN
- INSTELLING VOOR EXTERNE KLOK
- INSTELLING VOOR 2 SIMULTANE BAYT 980

pag. 22,23,24,25

Dis. N. 5755



Via Mantova 177/A - 37053 Cerea (Verona) Italy Tel. +39 0442 330422
Fax +39 0442 331054 e-mail: info@fadini.net - www.fadini.net





WAARSCHUWING!! De installatie van dit "electronische programmeereenheid" vergt een specifieke technische kennis en moet volgens de geldende veiligheidsnormen door professioneel gekwalificeerde en hiervoor opgeleide personen worden uitgevoerd.

Het is belangrijk de aanwijzingen aandachtig door te lezen en deze op te volgen om een verkeerd gebruik en/of installatie van het "electronische programmeereenheid" te vermijden. De electronische programmeereenheid ELPRO 980 is ontworpen en vervaardigd voor het beheer van hydraulische verkeersbarrières model BAYT 980. Elk ander gebruik of aanwending die afwijkt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is aangegeven moet als verboden worden beschouwd.



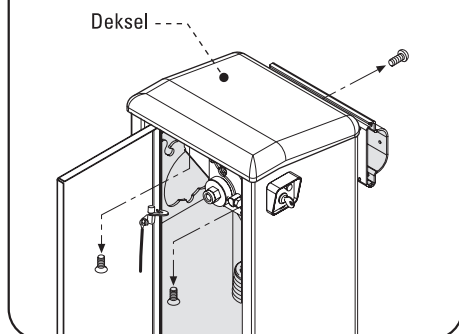
WAARSCHUWING!! Meccanica Fadini wijst elke verantwoordelijkheid af voor schade aan onderwerpen en of personen die te wijten is aan een eventuele verkeerde installatie of een niet volgens de norm overeenkomstige installatie volgens de geldende wetten, waarbij de toepassing van de machinerichtlijn 98/37/EG wordt vereist. Alle handelingen voor het onderhoud of controle van de staat van het produkt moeten door gekwalificeerd en professioneel bekwaam personeel worden uitgevoerd.



WAARSCHUWING!! Alvorens ingrepen op de kaart uit te voeren, moet de elektrische stroomtoevoer van het net worden afgesloten. Vervolgens wordt het aanbevolen visie te nemen van het Boekje met Veiligheidsnormen die Meccanica Fadini ter beschikking stelt.

De Fabrikant neemt geen verantwoordelijkheid op zich omtrent het oneigenlijk gebruik van het "electronische programmeereenheid".

1^e Handeling:

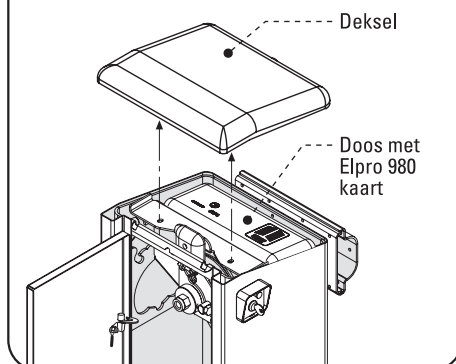


1^e Handeling: de 3 schroeven losdraaien (één aan de buitenkant en twee aan de binnenkant van de deksel) om de deksel van Bayt 980 te verwijderen.

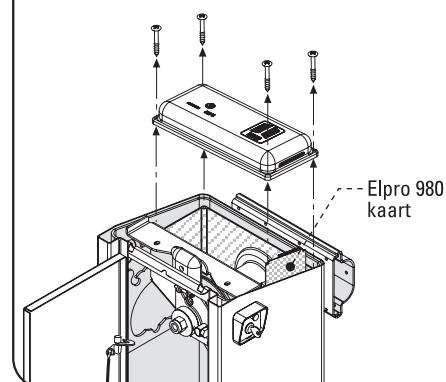
2^e Handeling: wanneer de deksel van Bayt 980 is verwijderd, is de insluitingsdoos van de electronische programmeereenheid Elpro 980 te zien.

3^e Handeling: de 4 schroeven losdraaien en dan de deksel van de houder verwijderen: de kaart is aan de rechterkant van de doos geplaatst.

2^e Handeling:



3^e Handeling:



Bayt 980 Barrière

Fabrikant:



Via Mantova 177/A - 37053 Cerea (VR) Italy Tel. 0442 330422 - Fax 0442 331054
 e-mail: info@fadini.net - www.fadini.net

VERKLAART ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT:

Model: **Elpro 980** Elektronische programmeerinrichting met microprocessor

VOLDOET AAN DE MACHINERICHTLIJN98/37/EG

Elpro 980 wordt gecommmercialiseerd om in een geautomatiseerde installatie te worden geïnstalleerd, met de door de fabrikant aangegeven originele accessoires en onderdelen.

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor een oneigenlijk gebruik van het product.

Het product voldoet aan de volgende specifieke normen:

- Laagspanningsrichtlijn 2006/95 EG
- Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn 2004/108/EEG en 92/31 EEG

Teneinde het product te certificeren, verklaart de Fabrikant onder eigen verantwoordelijkheid de inachtneming van de PRODUCTNORMEN 13241-1

Datum: 09-06-08

Meccanica Fadini s.r.l.
 Direttore

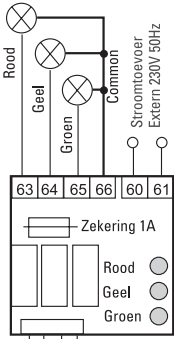
De Verantwoordelijke



DIAGNOSTIEKLICHTDIODE

"Led"

- L1= Fotocel, gaat uit wanneer er een obstakel aanwezig is
- L2 = Openen, licht op bij het impuls van het openingscommando
- L3 = Sluiten, licht op bij het impuls van het sluitingscommando
- L4 = Blokkering, gaat uit bij het impuls van het stopcommando
- L5 = Radio, licht op bij elke impuls van de zender
- L6 = Eindslagbegrenzer sluit, uit bij gesloten hek
- L7 = Eindslagbegrenzer opent, uit bij geopend hek
- L8 = Stroomtoevoer 230V 50Hz is aan



Koppingskaart Stoplicht

(optional op aanvraag):

- Stroomtoevoer 230V, uitgang lamp bij 230V
- Stroomtoevoer 24V, uitgang lamp bij 24V



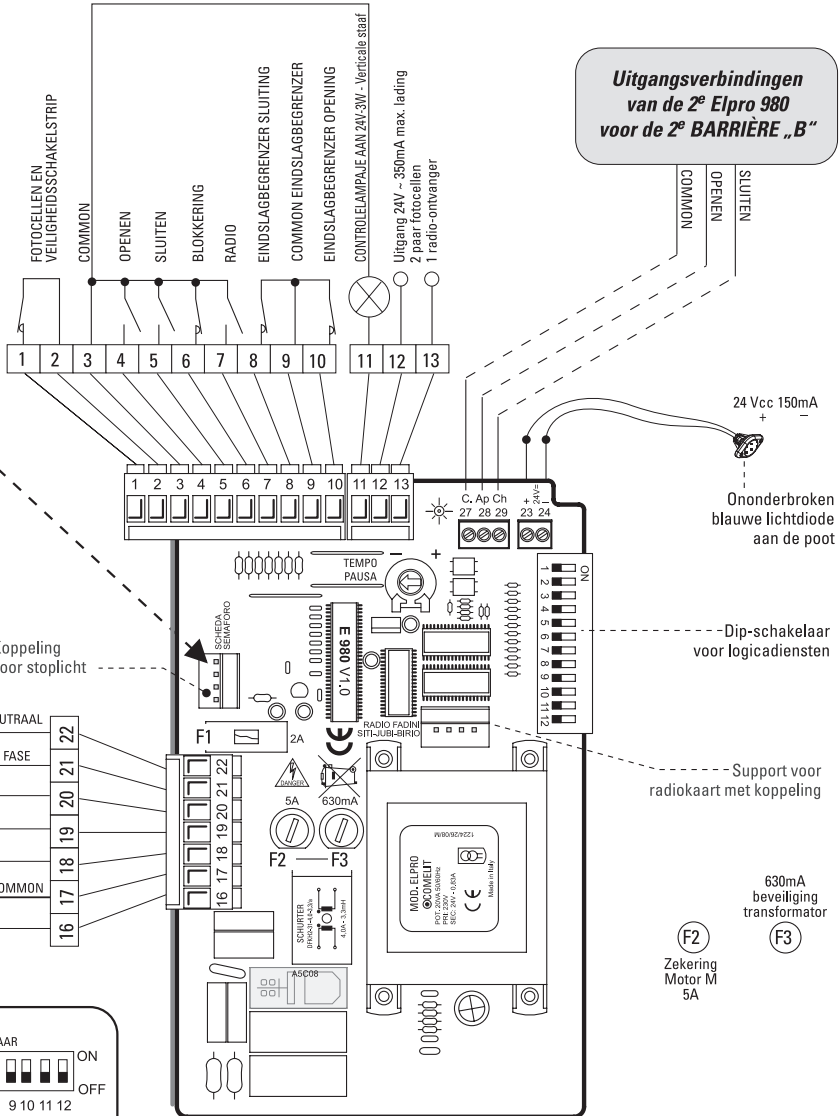
STROOMTOEVOER
230V 50Hz
EENFASE

KNIPPERLICHT
230V 25W max

MOTOR EENFASE M
CENTRALE
BESTURINGSEENHEID
COS 982

DIP-SCHAKELAAR

- 1= **ON** Fotocel stop tijdens opening
- 2= **ON** Radio invertteert niet (en blokkeert niet) tijdens opening
- 3= **ON** Sluit automatisch
- 4= **ON** Voorknipperen actief
- 5= **ON** Stap-voor-stap radio met tussentijdse blokkering
- 6= **ON** In dienst met aanwezigheid persoon (Dip 4=OFF en Dip 3 = OFF)
- 7= **ON** Alleen sluiting bij aanwezigheid persoon
- 8= **ON** Knipperlicht uit tijdens pauze
- 9= **ON** Tijdens opening en op pauze sluit alleen na passeren vóór fotocel
- 10= **ON** Voert alle openings- of sluitingshandelingen alleen uit na te hebben gecontroleerd dat alle veiligheidsinrichtingen actief zijn en niet in werking zijn.
- 11= **OFF** Vrij te definiëren
- 12= **ON** Activeert functie secundaire kaart (slave-modus)



Tek. 5940

Algemene beschrijving: Elpro 980 is een microprocessorskaart voor het commando en beheer van hydraulische verkeersbarrières Bayt 980. Stroomtoevoer: 230V 50Hz ±10% eenfase. Voldoet aan de veiligheidsnormen van Laagspanning 2006/95/ EG en Electromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EEG - 92/31/EEG. De aansluitingen van het gedeelte van het vermogen bij netspanning zijn goed gescheiden van de lage spanningscontrole- en veiligheidsaansluitingen, algemene veiligheidszekering en 5A motor, primaire wikkeling transformator 630 mA, secundaire wikkeling transformator 2A.

Functioneringslogica: wanneer het commando-impuls voor de Opening wordt gegeven, wordt de functie opening-pauze-sluiting automatisch of semi-automatisch uitgevoerd, mogelijkheid voor een stap-voor-stap radio, de radio invertteert niet tijdens de opening, met of zonder voorknipperen, uit-aan knipperlicht tijdens de pauze, totale functie aanwezigheid persoon of alleen in de sluitingsfase, diagnostiek met lichtdiode ingangsconditie van de installatie.

Een bijzondere ingebouwde logicafunctie voor de veiligheid van de beweging van het automatische controleert automatisch, ook met uitgeschakelde elektrische motor, dat er geen beweging van de hefboom is tot wanneer de veiligheidsinstellingen zoals de fotocellen, gevoelige contactstrips of massadectors die door de aanwezigheid van een obstakel in werking zijn gesteld, worden vrijgegeven.

Bij een installatie met 2 barrières die simultaan werken (bij brede straatgedeeltes), is het mogelijk twee Elpro 980 op de barrières aan te sluiten die met stangen van gelijke lengte en snelheid aan de kanten van het weggedeelte worden geplaatst waarbij maar 3 draden op de uitgangen 27/28/29 worden gebruikt met een stroomtoevoer van natuurlijk 230V. Op deze manier wordt één van beide de hoofdbarrière (alleen hier op deze moeten alle veiligheids- en commando-aansluitingen worden aangebracht) die de secundaire stang commandeert, waarvan de veiligheidscontacten (blokkering en fotocel) met een brugverbinding moeten worden uitgesloten.

BIJ GEEN FUNCTIONERING:

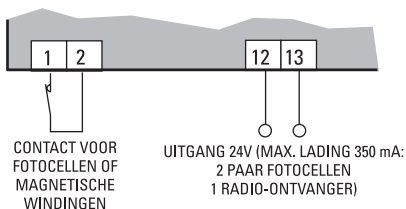
- Controleer dat de stroomtoevoer naar de elektronische programmeereenheid 230V ± 10% 50Hz is.
- Controleer dat de stroomtoevoer naar de Elektrische Motor 230V ± 10% 50Hz is.
- Voor afstanden die groter zijn dan 50 meter moet er een grotere draadsectie worden genomen.
- Controleer de zekeringen
- Controleer alle sluitingscontacten van de programmeereenheid
- Controleer dat er tussen de programmeereenheid en de elektrische motor geen spanningsterugval is.



Richtlijn 2003/108/EG
vernietiging van elektrische
en elektronische materialen
**HET IS VERBODEN MATERIALEN DIE
SCHADELIJK ZIJN VOOR HET MILIEU BIJ HET
AFVAL TE WERPEN**

ELECTRISCHE AANSLUITINGEN BIJ LAAGSPANNING

Fotocellen of Magnetische Windingen:



DIP-SCHAKELAAR 1:

ON: Fotocel of winding stopt bij opening en inverteert bij sluiting of na verwijdering obstakel

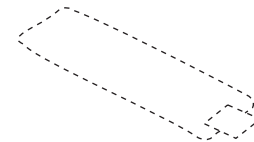
1 OFF: Fotocel of winding stopt niet bij opening en inverteert bij sluiting bij aanwezigheid obstakel



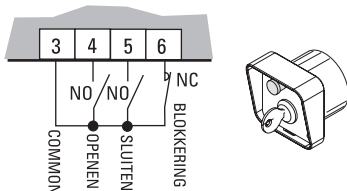
DIP-SCHAKELAAR 9:

ON: tijdens de pauze op automatisch (dip-schakelaar 3 = ON) sluit opnieuw bij het passeren vóór de 2e fotocel of winding

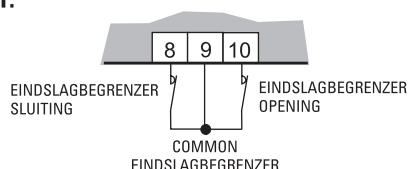
9 OFF: Sluit niet bij het passeren vóór de 2e fotocel



Keuzeschakelaar met sleutel:

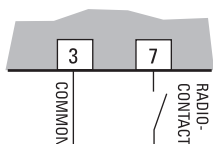


Eindslagbegrenzer:



Radiocontact:

- Openen/Sluiten (normaal)
- Richtingsinversie bij elke impuls
- Stap-voor-stap



DIP-SCHAKELAAR 2:

ON: Inverteert niet bij opening

2 OFF: Richtingsinversie bij elke impuls

DIP-SCHAKELAAR 5:

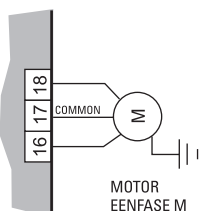
ON: Stap-voor-stap met tussentijdse blokkering

5 OFF: Normale functie

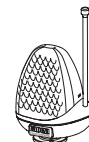
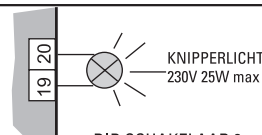
ELECTRISCHE VERMOGENSAANSLUITINGEN

Motor:

WERKTIJD: geen werktijd TRIMMER voorzien, de programmeereenheid werkt alleen met de eindslagbegrenzers en heeft een vooraf ingestelde max. werktijd van 25 sec. (BAYT 980 stang van 8 mt. met afrastering: max. 19 sec.)



Extern knipperlicht:



DIP-SCHAKELAAR 4:

ON: oorknipperen

4 OFF: zonder voorknipperen

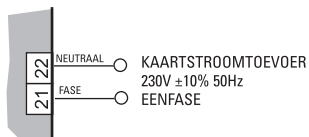
DIP-SCHAKELAAR 8:

ON: Knipperlicht uit werking gesteld tijdens de pauze op automatisch

8 OFF: knippert tijdens de pauze op automatisch

Stroomtoevoer:

De stroomtoevoer naar de kaart toe vindt plaats na de spanningsontlaster aan de lijn 230V 50Hz te hebben aangesloten



FUNCTIES

Automatisch / semi-automatisch:

Automatische Cyclus: bij een commandoimpuls gaat de hefboom omhoog, stopt deze op Pauze voor de tijd die op de trimmer T2 is ingesteld, na de ingestelde tijd sluit de hefboom automatisch.

Semi-automatische Cyclus: bij een commandoimpuls gaat de hefboom omhoog. Om de passage te sluiten moet een sluitingsimpuls worden gegeven.



DIP-SCHAKELAAR 3:

ON: Sluit automatisch

3 OFF: Sluit niet automatisch semi-automatische functie

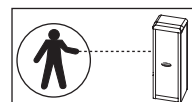
Aanwezigheid persoon:

Men verkrijgt de openings- en sluitingscommando „bij vastgehouden handeling“ (zonder zelfdichtende actie in het relais), dus door de actieve aanwezigheid van de opener tijdens de beweging van het automatische tot aan het loslaten van de drukknop of van de sleutel van de schakelaar.

DIP-SCHAKELAAR 6:

ON: Functie bij aanwezigheid persoon

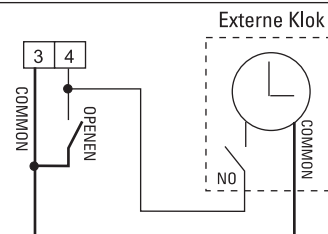
6 OFF: Normale functie



Externe Klok (Optional):

KLOK: De programmeereenheid Elpro 980 maakt een aansluiting van een normale tijd klok mogelijk. Aansluiting: met een parallelaansluiting het NO contact van de klok met klemmetje nr 4 OPENEN en 3 COMMON aansluiten, waarbij de hersluiting automatisch met de dip-schakelaar nr. 3=ON wordt geactiveerd.

Functionering: programmeer de openingstijd op de klok, op de ingestelde tijd gaat de hefboom omhoog en blijft deze open (het knipperlicht gaat uit en het controlelampje geeft dit aan door 2 keer kort te knipperen dat door een langere pauze wordt gevolgd) en accepteert geen enkel commando (ook geen radio) meer tot dat de ingestelde tijd op de klok voorbij is, na verloop van deze tijd na de pauzetijd zal de automatische sluiting volgen.



DIP-SCHAKELAAR 3=ON Automatische sluiting

ON: Sluit automatisch

3 OFF: Sluit niet automatisch semi-automatische functie

ELECTRISCHE AANSLUITINGEN VOOR 2 SIMULTANE BAYT 980

Alvorens alle elektrische aansluitingen uit te voeren moet eerst de „hoof” Elpro 980 A van Bayt 980 - worden onderscheiden die de „secundaire” Elpro 980 B van Bayt 980 commandeert.

WAARSCHUWING: in het geval van simultane barrières, is het aanbevolen dat de stangen ervan van gelijke lengte en snelheid zijn, anders moet als hoofbarrière die barrière worden beschouwd die langer en langzamer is.

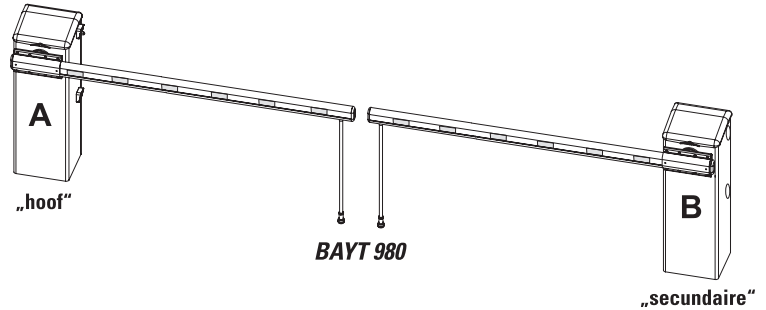
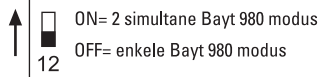
Electrische aansluitingen:

1) **Elpro 980-A:** Alle aansluitingen uitvoeren die nodig zijn voor het functioneren van Bayt 980-A. Eventuele commandotoebehoren, radiokaarten of andere, moeten uitsluitend op Elpro 980-A worden aangesloten.

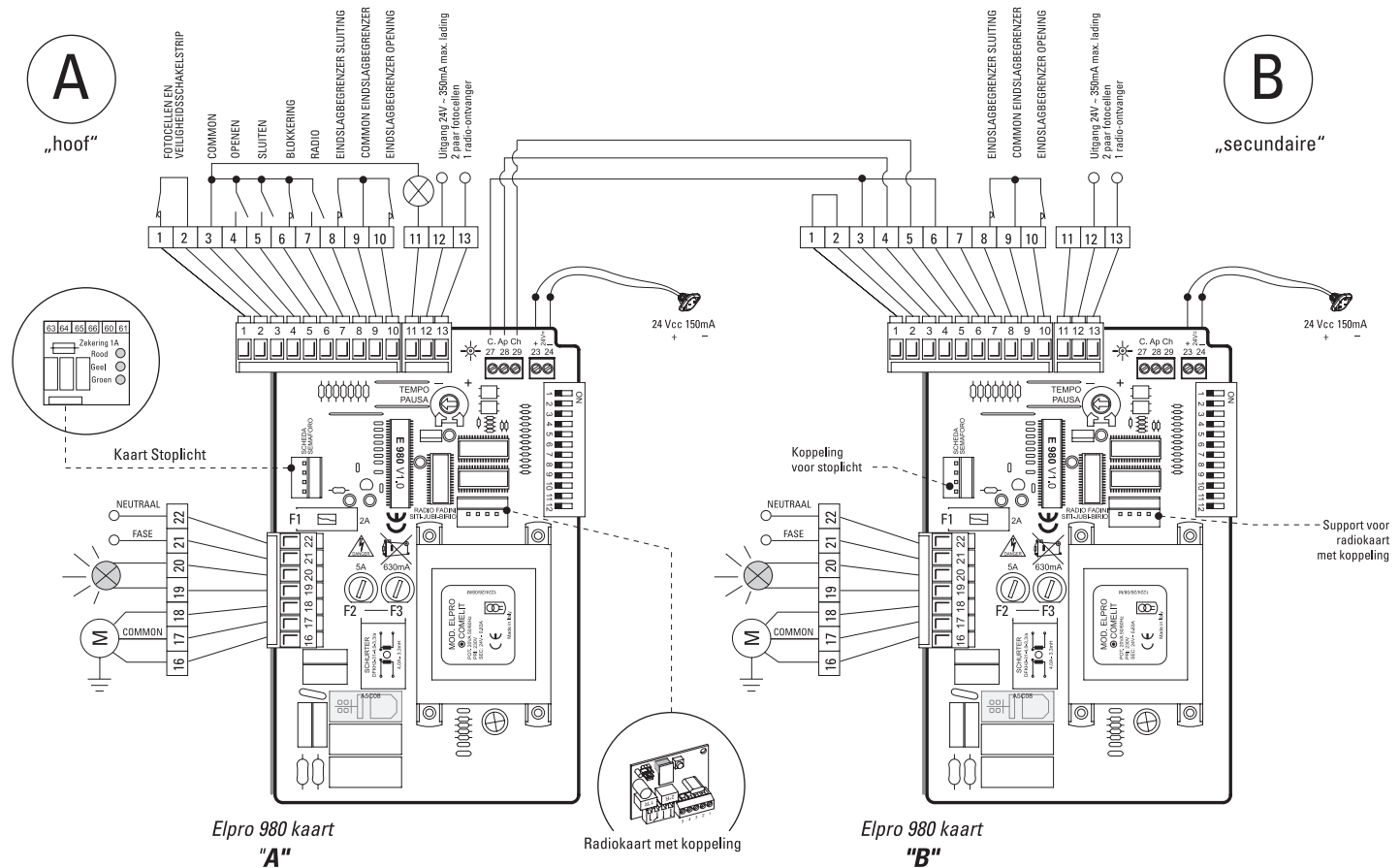
2) **Elpro 980-B:** De kaart van stroomtoevoer voorzien, de NG aansluitingen (blokkering, fotocel en veiligheidscontacten) met een brugverbinding uitvoeren en uiteindelijk de Motor en de Eindslagbegrenzers van Bayt 980-B aansluiten.

De dip-schakelaar 12 = ON plaatsen

DIP-SCHAKELAAR 12=ON

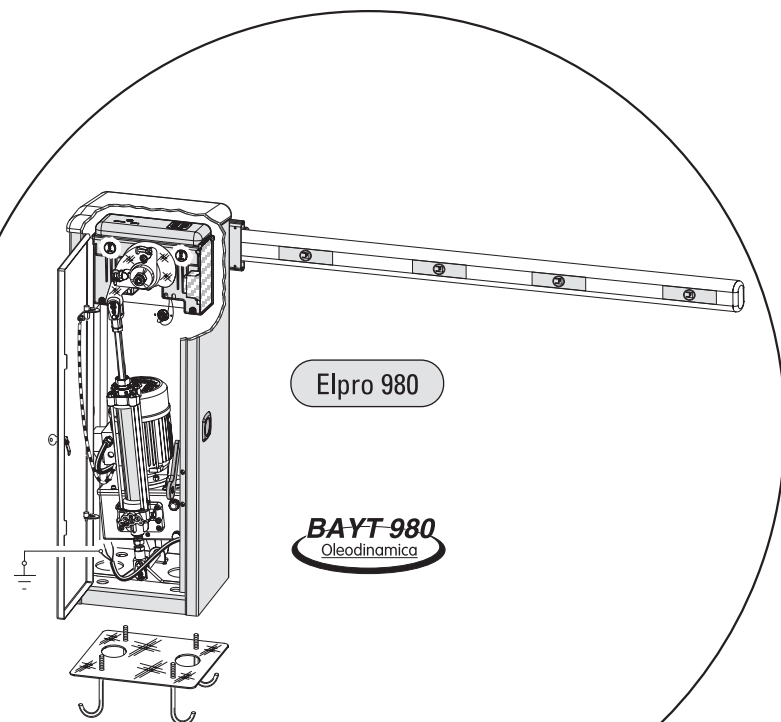
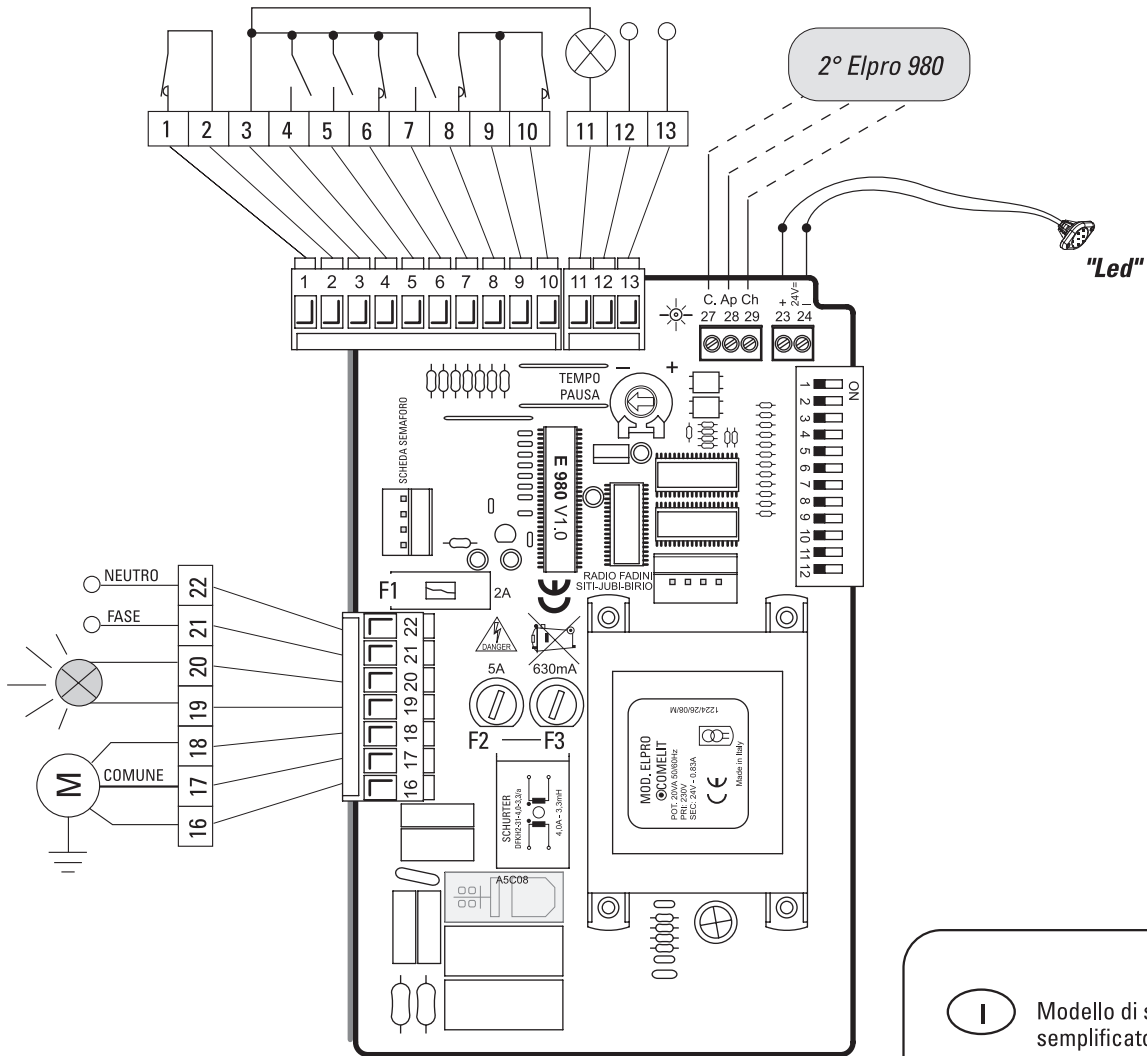


3) De klemmetjes 27,28,29 van **Elpro 980-A (hoof)** met de klemmetjes 3,4,5 van **Elpro 980-B (secundaire)** aansluiten.



⚠ BELANGRIJK: Eventuele radio-ontvangerskaarten met koppeling of van het stoplicht, moeten op de „primaire” A-kaart worden verbonden.

TECHNISCHE GEGEVENS - Electronische programmeereenheid Elpro 980		Transformator		Maximum toepasbare ladingen	
Stroomtoevoer	230V - 50Hz	Vermogen	20VA	Fotocellen	3 paar max. 300mA
Uitgang spanning	230V - 50Hz	Magnetische kern	1,5W / dikte 0,5	Knipperlicht	230V 25W
Uitgang laagspanning	24V - 10W	Spanning	0 - 230V	Uitgang 12/13	24V 350mA
Uitgangsvermogen	1'100W	Isolatie	4Kv x 1'	Uitgang 23/24	24V 150 mA
Lijnzekeringen	5A				
Beveiligingsgraad	IP 437				



I Modello di scheda **Elpro 980** semplificato con simbologia

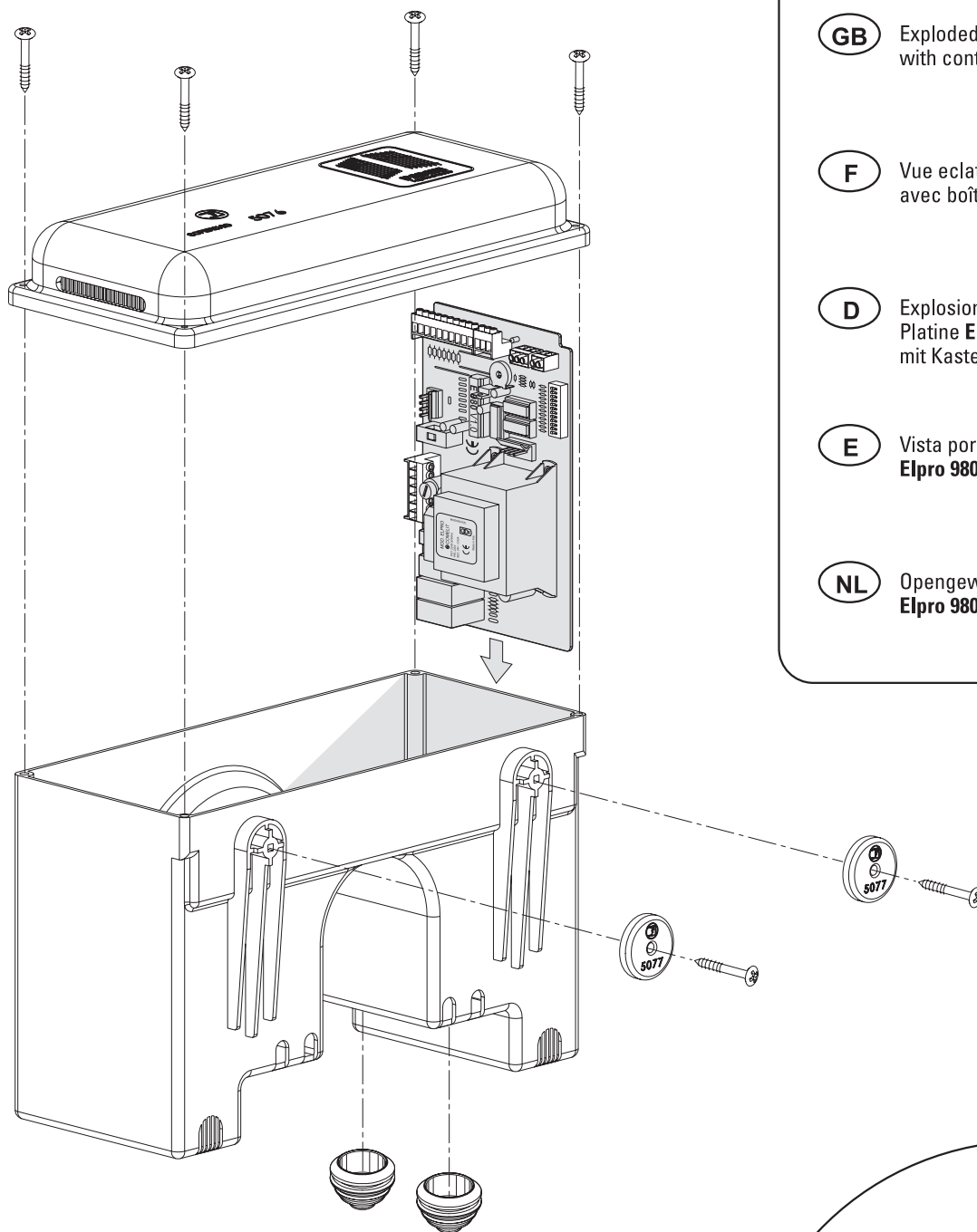
GB **Elpro 980** simplified diagram with symbols

F Modèle de carte **Elpro 980** simplifié avec symbolique

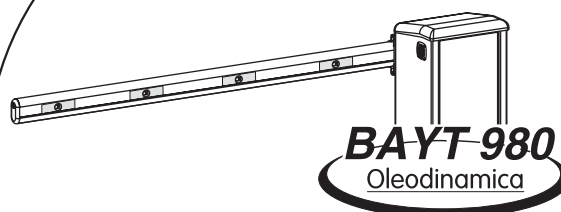
D **Elpro 980** vereinfachter Schaltplan mit Zeichen

E Ejemplo de ficha **Elpro 980** simplificada con simbología

NL Vereenvoudigd voorbeeld van **Elpro 980** kaart met symbologie



- I Vista esplosa scheda **Elpro 980** con scatola e coperchio
- GB Exploded view of **Elpro 980 board** with container and cover
- F Vue éclaté carte **Elpro 980** avec boîte et couvercle
- D Explosionszeichnung der Platine **Elpro 980** mit Kasten und Deckel
- E Vista pormenorizada de la ficha **Elpro 980** con caja y tapa
- NL Opengewerkte tekening van **Elpro 980** kaart met doos en deksel





Prima dell'installazione da parte di personale tecnico qualificato, si consiglia di prendere visione del Libretto Normative di Sicurezza che la Meccanica Fadini mette a disposizione.

Please note that installation must be carried out by qualified technicians following Meccanica Fadini's Safety Norms Manual.

L'installation doit être effectuée par un technicien qualifié suivant le manuel des Normes de Sécurité de Meccanica Fadini.

Vor der Montage durch einen Fachmann, wird es empfohlen die Anleitung zur Sicherheitsnormen, die Meccanica Fadini zur Verfügung stellt, nachzulesen.

Antes de la instalación por el personal técnico calificado, se recomienda leer detenidamente el Folleto de la Reglamentación de Seguridad que la empresa Meccanica Fadini pone a su disposición.

Voordat de installatie door gekwalificeerd technisch personeel wordt uitgevoerd, wordt geadviseerd om het boekje met veiligheidsvoorschriften dat Meccanica Fadini ter beschikking stelt door te lezen.

I

Direttiva 2003/108/CE
Smaltimento dei materiali
elettrici ed elettronici

**VIETATO GETTARE NEI RIFIUTI MATERIALI
NOCIVI PER L'AMBIENTE**

GB

2003/108/CE Directive
for waste electrical and
electronic equipments

**DISPOSE OF PROPERLY
ENVIRONMENT-NOXIOUS
MATERIALS**

F

Directive 2003/108/CE
Elimination des matériels
Electriques et Electroniques

**INTERDIT JETER DANS LE DECHETS LES
MATERIELS NUISIBLES POUR
L'ENVIRONNEMENT**

D

Richtlinie 2003/108/EG
Entsorgung der elektrischen
und elektronischen Materialien

**ES IST VERBOTEN, DIE UMWELTGEFÄHRLICHEN
MATERIALIEN IN DEN MÜLL ZU WERFEN**

E

Diretiva 2003/108/CE
Eliminación de los materiales
eléctricos y electrónicos

**SE PROHIBE LANZAR EN LOS DESECHOS
MATERIALES PERJUDICIALES PARA
EL MEDIO AMBIENTE**

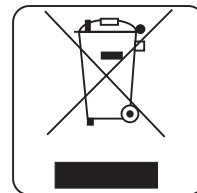
NL

Richtlijn 2003/108/EG
vernietiging van elektrische
en elektronische materialen

**HET IS VERBODEN MATERIALEN DIE
SCHADELIJK ZIJN VOR HET MILIEU BIJ HET
AFVAL TE WERPEN**

Bayt 980

Timbro dell'installatore
Installer's stamp
Timbre de l'installateur
Stempel des Installateur
Sello del Instalador
Stempel van de Installateur



meccanica
FADINI

Via Mantova 177/A - 37053 Cerea (Verona) Italy Tel. +39 0442 330422 - Fax +39 0442 331054
e-mail: info@fadini.net - www.fadini.net

La ditta costruttrice si riserva di apportare modifiche al presente libretto senza preavviso